

Заключение диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета

от 27 мая 2015 года, №12

О присуждении Иномовой Сурайё Абдузафаровне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Временные словосочетания в английском и таджикском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 18 марта 2015 г., протокол №9 диссертационным советом Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско – Таджикский (славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан. (734025, г. Душанбе, ул.М.Турсун-заде, 30, № 105/ НК от 11.04.2012).

Соискатель Иномова Сурайё Абдузафаровна, 1980 года рождения, в 2002 году окончила факультет иностранных языков Худжандского государственного университета имени академика Б.Гафурова, работает преподавателем кафедры английского языка педагогического колледжа Худжандского государственного университета имени академика Б.Гафурова Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре перевода и грамматики английского языка факультета иностранных языков Худжандского государственного университета имени академика Б.Гафурова Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Научный руководитель – доктор филологических наук, Джамshedов Парвонахон, профессор кафедры английской филологии Межгосударственного образовательного учреждения высшего

профессионального образования «Российско – Таджикский (славянский) университет».

Официальные оппоненты:

1. Саидов Халимджон Азизович, доктор филологических наук, заведующий общеуниверситетской кафедрой английского языка Таджикского национального университета;

2. Джаматов Самиддин Салохиддинович, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени С.Айни – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзода (г. Душанбе) в своем положительном заключении, подписанном Мирзоевой Махин Меликовной, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой общего языкознания и сопоставительной типологии, указала, что научная значимость и актуальность данной диссертации заключается в том, что в ней в первые подвергаются системному сопоставительному изучению различные по морфологической природе главного (ядерного, стержневого) слова словосочетания английского и таджикского языков, выражающие временные отношения между компонентами.

Теоретическая ценность диссертации обусловлена тем, что изучение структурно – семантических особенностей словосочетаний с отношениями времени в английском в сопоставлении с таджикским языком содействует развитию теории синтаксиса словосочетания, предложения и текста, стилистики, теории и практики перевода. Это способствует расширению теоретических представлений о грамматическом значении словосочетаний с темпоральными отношениями, достаточно часто употребляемых в качестве строительного материала английских и таджикских предложений.

Результаты исследования могут быть использованы при чтении лекционных курсов, при составлении учебных пособий по сопоставительной грамматике английского и таджикского языков. Работа отличается применением единого исследовательского подхода, позволяющего выявить единство и различия в функциональном взаимодействии исследуемых языков на синтаксическом уровне.

Соискатель имеет 3 опубликованные статьи в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК Минобрнауки РФ. Общий объем публикаций составляет 1,1 п.л. Все публикации выполнены единолично.

Опубликованные работы соискателя:

- 1.Иномова С.А. Синтаксические средства выражения темпоральности в таджикском и английском языках / С.А.Иномова // Учёные записки. – Худжанд, 2013.- №4(37).- С.119-126.
- 2.Иномова С.А. Категоризация понятия темпоральных отношений в языке / С.А.Иномова // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2014.-№4/4(140).- С.54-58.
- 3.Иномова С.А. Классификационная характеристика структуры и средств выражения темпоральных отношений в словосочетаниях в английском и таджикском языках / С.А.Иномова // Вестник Педагогического университета. – Душанбе,2014.-№3(58-1).-С.361-365.

На автореферат поступили отзывы из:

1.Таджикского государственного университета коммерции за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующей кафедрой таджикского и русского языков Рахматовой С. А. Отзыв положительный. По мнению рецензента, следовало привести примеры из произведений классической литературы, поскольку в последние годы наблюдается повышенный интерес к языку классического периода и использование его лексики в разговорной речи. Было бы также целесообразно привлечь в процессе исследования труды английского ученого Т.Гивона.

2. Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков Пулодовой Н. Ю. Отзыв положительный. Отмечены отдельные неточности в переводах и ошибки орфографического и стилистического характера.

3. Финансово-экономического института Таджикистана за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой иностранных языков Туйгунова Н. Х. Отзыв положительный. По мнению автора отзыва, не совсем оправдано совместное рассмотрение временных словосочетаний наречного и именного типов, так как они находятся в определенных оппозитивных отношениях как по грамматической организации, так и по семантическим отношениям. В работе отмечены

общеизвестные положения, от которых можно было бы воздержаться, и отдельные стилистические и технические погрешности.

4. Военного университета Министерства обороны Российской Федерации за подписью кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры германских языков, Ярмыш Е. А. Отзыв положительный. Рецензент высказала следующие замечания:

В автореферате отсутствуют выходы в ментальность носителей таджикского и английского языков. По мнению автора отзыва, особенности употребления лексико – грамматических единиц, выражающих темпоральность, подчинены определенным процессам, глубоко укорененным в культуре носителей обоих языков (например, обилие способов выражения прошлого и противовес ограниченной сфере употребления будущего времени в английском языке). Хотелось бы, чтобы диссертант привела несколько примеров таких процессов, характерных для ментальности носителей таджикского и английского языков. В автореферате отсутствует деление временных словосочетаний на группы по критерию обозначения прошлого, настоящего и будущего. Какие способы выражения темпоральности наиболее характерны, предположим, для выражения настоящего в обоих языках. В автореферате отсутствуют общие выводы по проведенной работе, без чего представленное исследование не выглядит полным и завершенным. Примеры из таджикского и английского языков не снабжены примерами, что затрудняет их восприятие читателем, не владеющим этими языками. На стр.15 диссертант пишет: «В данном случае в обозначении ограничения времени временного существительного в пределах конкретного срока АЯ тяготеет к русскому языку, составляя единую картину мира». Что подразумевается под «единой картиной мира»? Тезис о «... раскрытии степени изученности проблемы синтаксиса словосочетаний с ВО в английском и таджикском языках» (стр.4), по мнению рецензента, вряд ли может стоять на первом месте в перечне задач в классификационной работе. В автореферате имеется некоторое количество опечаток и несогласованных компонентов внутри фразы, что временами затрудняет понимание смысла высказывания.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обусловлен следующими причинами. Доктор филологических наук Саидов Х.А. и кандидат филологических наук Джаматов С.С. являются признанными специалистами в области сравнительной типологии языков, имеют

опубликованные труды по проблемам лексики и словообразования английского и таджикского языков.

Кандидат филологических наук Мирзоева М.М., подготовившая отзыв ведущей организации, возглавляет кафедру общего языкознания и сопоставительной типологии, занимается вопросами стилистики и фразеологии русского и таджикского языков, что сближает научные интересы соискателя и рецензента.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования по теме «Временные словосочетания в английском и таджикском языках»:

- разработана научная идея, обогащающая концепцию словосочетания как синтаксической единицы, согласно которой многообразие категориально-грамматической сущности временных словосочетаний исходит из лексико-грамматической семантики слов, их формирующих, и обуславливаются содержанием частей, составляющих временное словосочетание, лексико-грамматическими особенностями оформления компонентного состава, корреляцией компонентов словосочетания с определенной частью речи, значимостью грамматической характеристики и особенностями реализации грамматических (морфологических) форм;
- предложены обоснованные суждения по заявленной тематике, в частности о существенных различиях словопорядка в сопоставляемых языках в именных и адвербиальных словосочетаниях, а также о сочетательных возможностях ядерных компонентов временных словосочетаний, прежде всего глагола, связанных с материализацией его правой валентности или дистрибутивной связи в английском языке и левой – в таджикском языке;
- обосновано, что наибольшую группу временных словосочетаний в таджикском и английском языках составляют глагольные словосочетания. В то же время морфологические особенности сопоставляемых языков, связанные со слабым развитием морфологических категорий в структуре наречий, обуславливает небольшую представленность адвербиальных временных сочетаний в этих языках;
- доказано, что вербализация временных отношений в структуре временных словосочетаний между составляющими их глагольными, именными и наречными компонентами как в английском, так и в таджикском языках обусловлена лексическими значениями зависимых слов – наречий и существительных во взаимосвязи с их отношениями к главному слову;

- введены расширенные, дополненные трактовки понятий «категория темпоральности», «синтаксическое время», «морфологическое время», «временные отношения».

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о временных словосочетаниях как специфической микросистеме синтаксических единиц в английском и таджикском языках, что дает возможность выделить в них существенное и характерное для того или иного языка, описать состав данных словосочетаний, следуя внутренним связям между элементами этой системы;

- систематизированы грамматические средства выражения функционально-семантического поля темпоральности английского и таджикского языков, что позволяет уточнить механизм взаимодействия разноуровневых средств выражения темпоральности в данных языках;

- изучены структурные разновидности временных словосочетаний в английском и таджикском языках в сопоставительном аспекте, синтаксические отношения между компонентами словосочетаний и грамматические средства их выражения, что может способствовать расширению представлений об общих закономерностях образования и функционирования словосочетания и внести вклад в исследование синтаксических словосочетаний таджикского языка;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в том числе методы сопоставления и описания, валентно-дистрибутивный и трансформационный методы, компонентного и контекстологического анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработана и внедрена методика описания структурных типов временных словосочетаний и типовых ситуаций с участием моделей временных сочетаний в английском и таджикском языках, которая может быть применена при сопоставительном исследовании словосочетаний других разноструктурных языков;

- определены перспективы использования выводов исследования лексико-семантических и грамматических особенностей временных словосочетаний в лингводидактике, поскольку наибольшее распространение явлений интерференции наблюдается в рамках синтаксиса таджикского и английского языков;

- представлены научно-обоснованные принципы классификации временных словосочетаний английского и таджикского языков, что облегчает нахождение их соответствий в данных языках, позволяет наглядно раскрыть их функции и оттенки в каждом из языков и в результате наиболее точно употребить их как для уточнения и конкретизации высказывания, так и для выражения общих отвлеченных понятий;

- обоснована целесообразность использования результатов исследования при чтении лекционных курсов, спецкурсов и проведении спецсеминаров по сопоставительному синтаксису английского и таджикского языков, по проблемам лексики, семасиологии и стилистики названных языков, при составлении учебников и учебных пособий, в практике перевода, в лексикографической работе.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- базирование концепции работы на обобщении теоретических и методологических разработок синтаксиса словосочетаний и предложений в трудах таджикских и российских лингвистов;

- применение апробированной методологической системы принципов и приемов лингвистического исследования;

- соответствие полученных результатов и научных данных концепции работы;

- использование большого объема примеров словосочетаний и предложений, выражающих временные отношения в английском и таджикском языках.

Личный вклад соискателя состоит в:

- планомерном участии на всех этапах исследования, в том числе: в сборе языковых данных и их систематизации; обзоре и обобщении основных исследовательских концепций, связанных с синтаксисом словосочетаний, в том числе временных словосочетаний; в описании системы средств выражения темпоральности на словосочетательном уровне синтаксической системы таджикского и английского языков; обобщении результатов исследования;

- составлении корпуса примеров словосочетаний с временными отношениями, извлеченных из произведений таджикской и английской художественной литературы и публицистики, ресурсов Национального корпуса английского языка, лексикографических источников, средств массовой информации (более 5000 словосочетаний и 1000 предложений);

нахождении соответствий языковых данных в сопоставляемых языках и их интерпретации;

▪ апробации результатов исследований на ежегодных научных конференциях Худжандского госуниверситета им. академика Б.Гафурова, на региональных конференциях молодых ученых и специалистов Согдийской области Республики Таджикистан, в процессе преподавания английского языка в таджикоязычной аудитории и в 3 публикациях по теме диссертации.

На заседании 27 мая 2015 года диссертационный совет принял решение присудить Иномовой С.А. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек (из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание) участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал: за присуждение ученой степени – 16, против присуждения ученой степени – нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель

диссертационного совета



Салихов Н.Н.

Ученый секретарь

диссертационного совета

Аминов А.С.

29 мая 2015 года